

HIN2A08b - Thème 10

Extrait de *Pauvres en droits*, Irène KHAN, traduit de l'anglais par Alexandre Pataud, Max Milo Editions, Collection Essais-Documents / Amnesty International, Paris, 2010, chapitre II : Pour un monde sans discriminations, abolissons l'exclusion, p 65

J'ai grandi dans une communauté où il faut faire les poubelles pour survivre. Jusqu'à l'âge de huit ans, je n'ai rencontré personne en dehors des seuls membres de ma communauté. Nous vivions dans un bidonville, aux limites de la métropole. Tous ceux que je connaissais étaient pauvres, aucun enfant n'allait à l'école et on ne voyait jamais les gens qui vivaient en dehors de notre quartier.

Un jour mon père m'a emmené à une foire locale. Je devais avoir environ huit ans et c'était la première fois que je quittais mon quartier : j'étais très excité. Je voulais entrer dans un café et m'asseoir sur une chaise en plastique pour manger comme les autres clients, mais mon père a commandé de la nourriture à un stand, dans la rue, et m'a dit : "Nous devons manger dehors, assis sur le trottoir." Et nous avons mangé notre plat à même un morceau de journal. Je me souviens avoir pleuré parce que je voyais les autres enfants manger dans des assiettes. Je voulais faire comme eux.

(à suivre)

(communauté : संप्रदाय, m. बिरादरी, f. ou समाज, m. ; faire les poubelles = कचरा/कूड़ा बीनना ; survivre = rester vivant ; bidonville : गन्दी बस्ती, झुग्गी-झोंपड़ीवाली कॉलॉनी, झोंपड़-पट्टी, f / स्लम, m. ; limites = frontière ; métropole : महानगर ; local : स्थानीय ; stand : स्टॉल, m., छोटी दुकान ; plat = nourriture, repas)